Porównanie tłumaczeń Amosa 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy – mówicie – minie nów,\* abyśmy mogli kupczyć zbożem, i szabat,\*\* abyśmy wystawili ziarno?\*\*\* (Mogli) pomniejszyć efę,\*\*\*\* a powiększyć szekel\*\*\*\*\* i sfałszować szale?\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) <x>40 10:10</x>; <x>40 28:11</x>; <x>290 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 20:8</x>; <x>20 23:12</x>; <x>20 34:21</x>; <x>50 5:12-15</x>; <x>160 13:15-22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: pszenicę. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Efa, czyli ok. 40 l. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) szekel, ok. 78 g. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Lub: zgiąć (l. przechylić ) fałszywą wagę. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>30 19:35-36</x>; <x>50 25:13-15</x>; <x>220 31:6</x>; <x>240 11:1</x>; <x>240 16:11</x>; <x>240 20:10</x>; <x>330 45:9-12</x>; <x>400 6:10-11</x> [↑](#footnote-ref-8)